

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное учреждение
высшего профессионального образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Отделение переводоведения и всемирного культурного наследия



УТВЕРЖДАЮ

Проректор
по образовательной деятельности КФУ
Проф. Минзарипов Р.Г.

_____ 20__ г.

Программа дисциплины

Введение в теорию межкультурной коммуникации: Практикум по культуре речевого общения
(второй иностранный язык) БЗ.В.3.8

Направление подготовки: 035700.62 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранные языки,
перевод в области сервиса и туризма)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Юсупова Л.Г.

Рецензент(ы):

Колпакова Г.В.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой:

Протокол заседания кафедры No _____ от "_____" _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института международных отношений, истории и
востоковедения (отделение переводоведения и всемирного культурного наследия):

Протокол заседания УМК No _____ от "_____" _____ 201__ г

Регистрационный No

Казань

2014

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) ассистент, б/с Юсупова Л.Г. кафедры теории и практики перевода отделение переводоведения и всемирного культурного наследия, Liya.Jusupova@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

Цель дисциплины практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык) - сформировать у студентов социокультурную компетенцию на основе приобщения к культуре немецкоязычных стран для адекватного понимания и перевода зарубежной прессы, художественной литературы, для общения с носителями изучаемого языка, а также знакомство с национально-специфическими явлениями, которые находят своё отражение в языковых единицах.

Задачи дисциплины: совершенствование фонетической, грамматической и лексической сторон речи студентов, развитие всех видов речевой деятельности - аудирования, говорения, чтения, письма; обучение студентов общению на иностранном языке в различных сферах; формирование и совершенствование умения переводить аутентичные тексты на русский язык и русские тексты на немецкий язык.

Использование положительного переноса с основного иностранного и родного языков на второй иностранный язык;

-своевременное предупреждение ошибок, вызываемых интерферирующим влиянием как основного изучаемого языка, так и родного;

- использование уже имеющихся у студентов умений, навыков и знаний, приобретенных студентами при обучении основному иностранному языку;

- профессионально- педагогическая направленность всего учебного процесса.

Фонетические, лексические и грамматические явления изучаются в комплексе по мере прохождения отдельных тем и в процессе обучения всем видам речевой деятельности.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б3.В.3 Профессиональный" основной образовательной программы 035700.62 Лингвистика и относится к вариативной части. Осваивается на 3, 4 курсах, 6, 7 семестры.

Данная учебная дисциплина включена в раздел Б3.В.3.8 и относится к вариативной части профессионального цикла. Осваивается в 6-7 семестрах. Для изучения данной дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися при изучении дисциплин, составляющих фундамент образования, заложенного в бакалавриате ("Практический курс второго иностранного языка").

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-17 (профессиональные компетенции)	перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
ПК-18 (профессиональные компетенции)	влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур
ПК-19 (профессиональные компетенции)	умеет моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК20 (профессиональные компетенции)	владеет международным этикетом в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
ПК-5 (профессиональные компетенции)	умеет свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
ПК-6 (профессиональные компетенции)	владеет основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения
ПК-8 (профессиональные компетенции)	умеет использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба)
СК-1	СК-1 Лингвистическая компетенция - умеет проводить лингвистический анализ текста/дискурса с учетом специфики лингвистических и национально-культурологических характеристик фонетико-филологического, лексического, семантико-синтаксического и прагматического уровней и на основе анализа идентифицировать различные типы устных и письменных текстов и средств когезии - умеет определять принадлежность текста к функциональному стилю, идентифицировать виды синтаксической связи, типы предложений - владеет навыками идентификации и формулировки грамматического значения категориальных форм и других грамматических средств - владеет навыками выделения видов контекста и правилами сочетаемости слов - умеет выделять основные синонимические и антонимические ряды, умеет анализировать структуру слова и модели словообразования - умеет проводить фонетический анализ различных типов текстов и записывать их с помощью фонематической транскрипции
СК-2	СК-2 Коммуникативная компетенция - владеет коммуникативными умениями говорения в диалогической и монологической формах - владеет умениями аудирования при непосредственном и опосредованном общении (на основе аудиотекста) - владеет умениями чтения иноязычного текста разных жанров с различной глубиной и точностью проникновения в их содержания: с пониманием основного содержания, с выборочным пониманием нужной информации, с полным пониманием и критическим пониманием текста - владеет навыками графики, каллиграфии и орфографии в написании иноязычных текстов, умеет выполнить в письменном виде речевые дискурсы - умеет использовать потенциал языка для достижения коммуникативных целей и желаемого воздействия - применяет способы аргументации в устных и письменных видах текстов

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
СК-3	СК-3 Социалингвистическая компетенция - владеет всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным и т.д. - умеет распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание) - владеет невербальными средствами общения (мимика, жесты) - владеет правилами этикета, ритуалов, этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в иноязычных культурах - умеет распознавать маркеры речевой характеристики человека (социальное положение, этническая принадлежность и др.) на всех уровнях языка - владеет знанием концептуальной и языковой картины мира носителя иноязычной культуры

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

Иноязычную культуру как содержание иноязычного образования. Фонетический материал, необходимый для коррекции и постановки правильного произношения и интонации; грамматический материал, необходимый для формирования лингвистической компетенции обучающихся. Лексический материал представленных ниже тем (покупки, почта, немецкие праздники, ориентирование в городе), необходимый для проявления коммуникативной компетенции в наиболее распространенных ситуациях в официальной и неофициальной сферах. Виды речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение и письмо, перевод с иностранного языка на родной, с родного на иностранный).

2. должен уметь:

По окончании курса студенты должны уметь понимать речь носителя, уметь вести беседу, строить монологическое, диалогическое высказывание, аудировать иностранный текст, уметь запрашивать необходимую информацию, правильно оформлять письмо, уметь вести разговор по телефону на немецком языке, высказывать свою точку зрения по актуальным вопросам в соответствии с тематикой курса, выражать согласие, возражение, уметь ориентироваться в чужом городе, забронировать номер в гостинице, беседовать на экологические темы (загрязнение воды, почвы, воздуха; сортировка мусора, атомные отходы и др.)

3. должен владеть:

Навыками творческого обобщения полученных знаний, конкретного и объективного изложения своих знаний в письменной и устной форме, культурой мышления, способностью к обобщению, анализу, восприятию информации, постановке цели и выбору путей её достижения. Демонстрировать способность и готовность применять полученные знания на практике.

-иметь представление об основных правилах фонетики, правильно артикулировать все звуки, определять логическое ударение в предложениях, правильно произносить имена собственные, географические названия.

-иметь представление о категории существительного, категории прилагательного, о местоимениях, предлогах, управляемых определёнными падежами.

- правильно строить предложения (простые повествовательные с прямым и обратным порядком слов, вопросительные, сложноподчинённые).

- вести беседы на различные темы.

- высказать своё мнение по прочитанному (статья, худ. текст).

- реферировать немецкие газетные статьи.

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных(ые) единиц(ы) 180 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 6 семестре; экзамен в 7 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Mein Lebenslauf. Mein Studium. Meine Familie. Meine Wohnung.	6	1-6	0	18	0	устный опрос
2.	Тема 2. Mein Arbeitstag. Mein freier Tag. Die Post. Im Warenhaus. Die Mahlzeiten.	6	6-12	0	18	0	домашнее задание
3.	Тема 3. Feste und Bräuche Deutschlands. Geographie und Politik Deutschlands. Reisen.	6	12-18	0	20	0	контрольная работа
4.	Тема 4. Gesundheit. Sport. Im Theater. Im Hotel.	7	1-5	0	11	0	устный опрос
5.	Тема 5. Massenmedien. Zeitung und Zeitschrift. Radio und Fernsehen	7	5-10	0	11	0	домашнее задание
6.	Тема 6. Natur und Mensch. Umweltschutz. Wirtschaft.	7	11-16	0	12	0	контрольная работа
	Тема . Итоговая форма контроля	6		0	0	0	зачет
	Тема . Итоговая форма контроля	7		0	0	0	экзамен
	Итого			0	90	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Mein Lebenslauf. Mein Studium. Meine Familie. Meine Wohnung.

практическое занятие (18 часа(ов)):

Повторение и закрепление тем Моя биография, Моя учёба, Моя семья, Моя квартира. Закрепление умения представиться и рассказать о себе в различных ситуациях в зависимости от требований.

Тема 2. Mein Arbeitstag. Mein freier Tag. Die Post. Im Warenhaus. Die Mahlzeiten.

практическое занятие (18 часа(ов)):

Повторение и закрепление тем Мой режим дня, Мой досуг, На почте, В магазине, Еда. Перевод текстов по перечисленным темам с использованием накопленной по темам лексики с сохранением стиля текста.

Тема 3. Feste und Bräuche Deutschlands. Geographie und Politik Deutschlands. Reisen.

практическое занятие (20 часа(ов)):

Повторение и закрепление тем Праздники, обычаи, традиции Германии, Германия. Политическая система и географическое положение, Путешествие. Стиль и манеры общения во время путешествия: на вокзале, в аэропорту, на таможне. Перевод текстов по перечисленным темам с использованием накопленной по темам лексики с сохранением стиля текста.

Тема 4. Gesundheit. Sport. Im Theater. Im Hotel.

практическое занятие (11 часа(ов)):

Повторение и закрепление тем Здоровье, Спорт, В театре, В гостинице. Перевод текстов по перечисленным темам с использованием накопленной по темам лексики с сохранением стиля текста. Умение вести себя правильно в каждой ситуации в соответствии с темой.

Тема 5. Massenmedien. Zeitung und Zeitschrift. Radio und Fernsehen

практическое занятие (11 часа(ов)):

Повторение и закрепление темы Средства массовой информации: преимущества и недостатки. Перевод текстов по перечисленным темам с использованием накопленной по темам лексики с сохранением стиля текста.

Тема 6. Natur und Mensch. Umweltschutz. Wirtschaft.

практическое занятие (12 часа(ов)):

Повторение и закрепление тем: Экология, Экономика. Перевод текстов по перечисленным темам с использованием накопленной по темам лексики с сохранением стиля текста.

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Mein Lebenslauf. Mein Studium. Meine Familie. Meine Wohnung.	6	1-6	подготовка к устному опросу	5	устный опрос
2.	Тема 2. Mein Arbeitstag. Mein freier Tag. Die Post. Im Warenhaus. Die Mahlzeiten.	6	6-12	подготовка домашнего задания	5	домашнее задание
3.	Тема 3. Feste und Bräuche Deutschlands. Geographie und Politik Deutschlands. Reisen.	6	12-18	подготовка к контрольной работе	6	контрольная работа

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
4.	Тема 4. Gesundheit. Sport. Im Theater. Im Hotel.	7	1-5	подготовка к устному опросу	4	устный опрос
				Чтение газетных статей по темам курса, их реферирование и высказывание своего мнения. Прослушивание	3	поурочный устный опрос
5.	Тема 5. Massenmedien. Zeitung und Zeitschrift. Radio und Fernsehen	7	5-10	подготовка домашнего задания	4	домашнее задание
				Чтение газетных статей по темам курса, их реферирование и высказывание своего мнения. Прослушивание	3	поурочный устный опрос
6.	Тема 6. Natur und Mensch. Umweltschutz. Wirtschaft.	7	11-16	подготовка к контрольной работе	6	контрольная работа
Итого					36	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Освоение дисциплины предполагает использование как традиционных, так и инновационных образовательных технологий с использованием в учебном процессе мультимедийных программ, фото-, аудио-, видеоматериалов по предложенной тематике. Использование лингафонного кабинета.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Mein Lebenslauf. Mein Studium. Meine Familie. Meine Wohnung.

устный опрос , примерные вопросы:

устные высказывания на практических занятиях, устный опрос, выполнение коротких проверочных заданий, передача содержания прочитанного, проведение словарных диктантов, контроль правильного воспроизведения интонации прослушанных текстов и диалогов

Тема 2. Mein Arbeitstag. Mein freier Tag. Die Post. Im Warenhaus. Die Mahlzeiten.

домашнее задание , примерные вопросы:

устные высказывания на практических занятиях, устный опрос, выполнение коротких проверочных заданий, передача содержания прочитанного, проведение словарных диктантов, контроль правильного воспроизведения интонации прослушанных текстов и диалогов

Тема 3. Feste und Bräuche Deutschlands. Geographie und Politik Deutschlands. Reisen.

контрольная работа , примерные вопросы:

контрольная работа

Тема 4. Gesundheit. Sport. Im Theater. Im Hotel.

поурочный устный опрос , примерные вопросы:

устные высказывания на практических занятиях, устный опрос, выполнение коротких проверочных заданий, передача содержания прочитанного, проведение словарных диктантов, контроль правильного воспроизведения интонации прослушанных текстов и диалогов

устный опрос , примерные вопросы:

устные высказывания на практических занятиях, устный опрос, выполнение коротких проверочных заданий, передача содержания прочитанного, проведение словарных диктантов, контроль правильного воспроизведения интонации прослушанных текстов и диалогов

Тема 5. Massenmedien. Zeitung und Zeitschrift. Radio und Fernsehen

домашнее задание , примерные вопросы:

устные высказывания на практических занятиях, устный опрос, выполнение коротких проверочных заданий, передача содержания прочитанного, проведение словарных диктантов, контроль правильного воспроизведения интонации прослушанных текстов и диалогов

поурочный устный опрос , примерные вопросы:

устные высказывания на практических занятиях, устный опрос, выполнение коротких проверочных заданий, передача содержания прочитанного, проведение словарных диктантов, контроль правильного воспроизведения интонации прослушанных текстов и диалогов

Тема 6. Natur und Mensch. Umweltschutz. Wirtschaft.

контрольная работа , примерные вопросы:

контрольная работа

Тема . Итоговая форма контроля

Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету и экзамену:

Текущий контроль:

- поурочный контроль выполнения устных и письменных упражнений по изучаемой теме;
- участие в аудиторной работе;

Промежуточный контроль. Письменный или устный тест в конце каждого семестра.

7 семестр заканчивается зачётом и включает в себя высказывание по теме (топик) и перевод адаптированного текста с немецкого языка на русский без подготовки.

Билет на экзамене состоит из 2 частей:

- 1) Sprechen Sie zum Thema.
- 2) Übersetzen Sie den folgenden Text aus dem Russischen ins Deutsche.

8 семестр заканчивается экзаменом и включает в себя высказывание по теме (топик) и перевод адаптированного текста с немецкого языка на русский.

Билет на экзамене состоит из 2 частей:

- 1) Sprechen Sie zum Thema.
- 2) Übersetzen Sie den folgenden Text aus dem Russischen ins Deutsche.

7.1. Основная литература:

Основная литература:

1. Завьялова В.М., Ильина Л.В. Практический курс немецкого языка (для начинающих). Издание испр. И доп. - М.: "ЧеРо", при участии издательства "Юрайт", 2001. - 336 с. (150 экз.)
2. Попов А.А., Попок М.Л. Практический курс немецкого языка. Т. 1. Репринтное издание. - М.: Иностранный язык, 2001. - 464 с. (120 экз.)

3. Попов А.А., Попок М.Л. Практический курс немецкого языка. Т. 2. Репринтное издание. - М.: Иностранный язык, 2001. - 464 с.(120 экз.)
4. Овчинникова А.В., Овчинников А.Ф. 500 упражнений по грамматике немецкого языка (с грамматическим справочником). Изд. 2-е, исправленное. М.: Иностранный язык, 2000. - 230 с. (70 экз.)
5. Паремская Д.А. Практическая грамматика (немецкий язык): учеб. пособие. - 5-е издание - Мин.: Выс. шк., 2006. - 350 с.(90 экз.)

7.2. Дополнительная литература:

1. Немецкий язык: I курс: Практический курс: Учеб. Пособие для студентов пед. институтов. / А.Бердичевский и др. - М.: Просвещение, 1991. - 352 с. (18 экз.)
2. Бухаров В.М. Практический курс немецкого языка. - ч. I - Учебник для студентов вузов./В.М. Бухаров, Н.В. Чайковская, И.М. Канакова. - М.: Ин.язык; Оникс, 2006. -415с. (48 экз.)
3. Гольдштейн И.П. и др. Практический курс немецкого языка для университетов: учебник для студентов вузов. - Изд. 2-ое доп. - М.: Лист-Нью, 2003. - 460 с. (28 экз.)
4. Themen neu. Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Teil II./ Von H.Aufdersfrabe, H. Bock, J. Müller, H.Müller.- 2.Auflage.- Max Hueber Verlag, 1997.-160 s. (1 экз.)

7.3. Интернет-ресурсы:

аудиотексты на немецком языке - www.universal-audio.de
молодёжный журнал - www.yaez.de
немецкие тексты - www.dg-literatur.de
немецкий для иностранцев - www.goethe.de
немецкий журнал для иностранцев - www.vitaminde.de
новости на немецком языке - www.focus.de
тематические упражнения - <http://deutsch-sprechen.ru>
факты о Германии - <http://www.tatsachen-ueber-deutschland.de>
электронная библиотека - www.knigafund.ru

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Освоение дисциплины "Введение в теорию межкультурной коммуникации: Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета. Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "КнигаФонд", доступ к которой предоставлен студентам. Электронно-библиотечная система "КнигаФонд" реализует легальное хранение, распространение и защиту цифрового контента учебно-методической литературы для вузов с условием обязательного соблюдения авторских и смежных прав. КнигаФонд обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям новых ФГОС ВПО.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 035700.62 "Лингвистика" и профилю подготовки Перевод и переводоведение (английский и второй иностранные языки, перевод в области сервиса и туризма) .

Автор(ы):

Юсупова Л.Г. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

Колпакова Г.В. _____

"__" _____ 201__ г.